

*„Witajcie  
w polskiej szkole”/  
„Вітайте в польській школі”*



*Pakiet powitalny  
dla uczniów i rodziców/  
Вітальний пакет для учнів та  
батьків*

*Słowa powitania ze strony Dyrekcji szkoły/ Слова привітання від керівництва  
школи*

"Drodzy Uczniowie! / Дорогі Учні!

Witajcie w Pszczynie, w naszej szkole - Szkole Podstawowej nr 6 im. ks. Jana Twardowskiego! / Ласкаво просимо до Пщини, до нашої школи - Початкової школи № 6 ім. священника Яна Твардовського! Szkoła to bardzo ważne miejsce. / Школа – це дуже важливе місце. Nie tylko zdobywa się tutaj wiedzę, ale i rozwija pasje, poznaje nowych przyjaciół oraz uczy trudnej sztuki życia wśród innych ludzi i w nowych warunkach. / Тут не тільки здобувають знання, а й розвивають захоплення, зустрічають нових друзів і навчають нелегкому мистецтву жити серед інших людей і в нових умовах.

Jest nam bardzo miło, że jesteście z nami. / Нам дуже приємно, що ви з нами. Mam nadzieję, że polubicie naszą szkołę i nasze miasto. / Сподіваємося, вам сподобається наша школа і наше місто. Wokół Was są nauczyciele i koledzy, którzy będą Was wspierali, tłumaczyli nowe, nieznane rzeczy. / Навколо Вас є вчителі та колеги, які підтримають Вас, пояснять нові, незвідані речі. Pamiętajcie – jesteśmy tutaj po to, by odpowiadać na Wasze pytania i wątpliwości. / Пам'ятайте – ми тут, щоб відповісти на Ваші запитання та сумніви. Jesteśmy ciekawi Waszych opowieści o rodzinie, kolegach, mieście; o Waszych pasjach i zainteresowaniach. / Нам цікаві Ваші історії про вашу родину, друзів, місто; про Ваші захоплення та інтереси. Myślę, że każdy ma szansę znaleźć właśnie tutaj, wśród nas, przyjaciół oraz sposób na rozwój i realizację swoich talentów. / Я вважаю, що у кожного є шанс знайти серед нас друзів та шлях на розвиток і реалізацію своїх талантів.

Życzymy Wam, abyście wśród nas poczuli się nie gośćmi, ale domownikami" / Бажаємо Вам, щоб ви почували себе серед нас не гостями, а членами родини.

*Szkoła Podstawowa nr 6  
im. księdza Jana Twardowskiego  
w Pszczynie / Початкова школа № 6  
ім. Священника Яна Твардовського  
у Пщині*



***Kontakt ze szkołą / Контакт зі школою***

Szkoła Podstawowa nr 6 im. księdza Jana Twardowskiego w Pszczynie /  
Початкова школа № 6 ім. Священника Яна Твардовського у Пщині

*Dyrektor* / Директор mgr Danuta Kuś

*Wicedyrektor* / Заступник директора mgr Małgorzata Zjawiony –  
Cyran

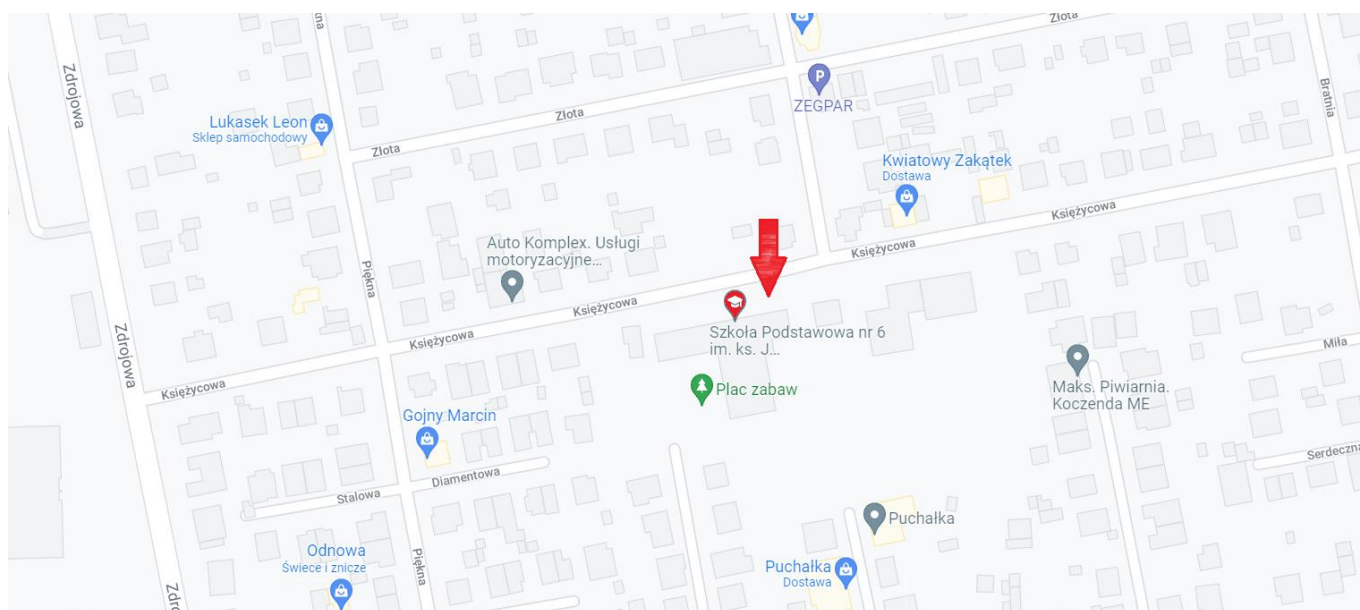
ul. Księżycowa 25

43-200 Pszczyna

*Telefon* / Телефон 32 210 42 21

*adres e-mail* / Адреса e-mail sp6@pze-pszczyna.pl

## *Nasza szkoła na mapie / Наша школа на карті*



## *Ważne kontakty i miejsca w naszej szkole/*

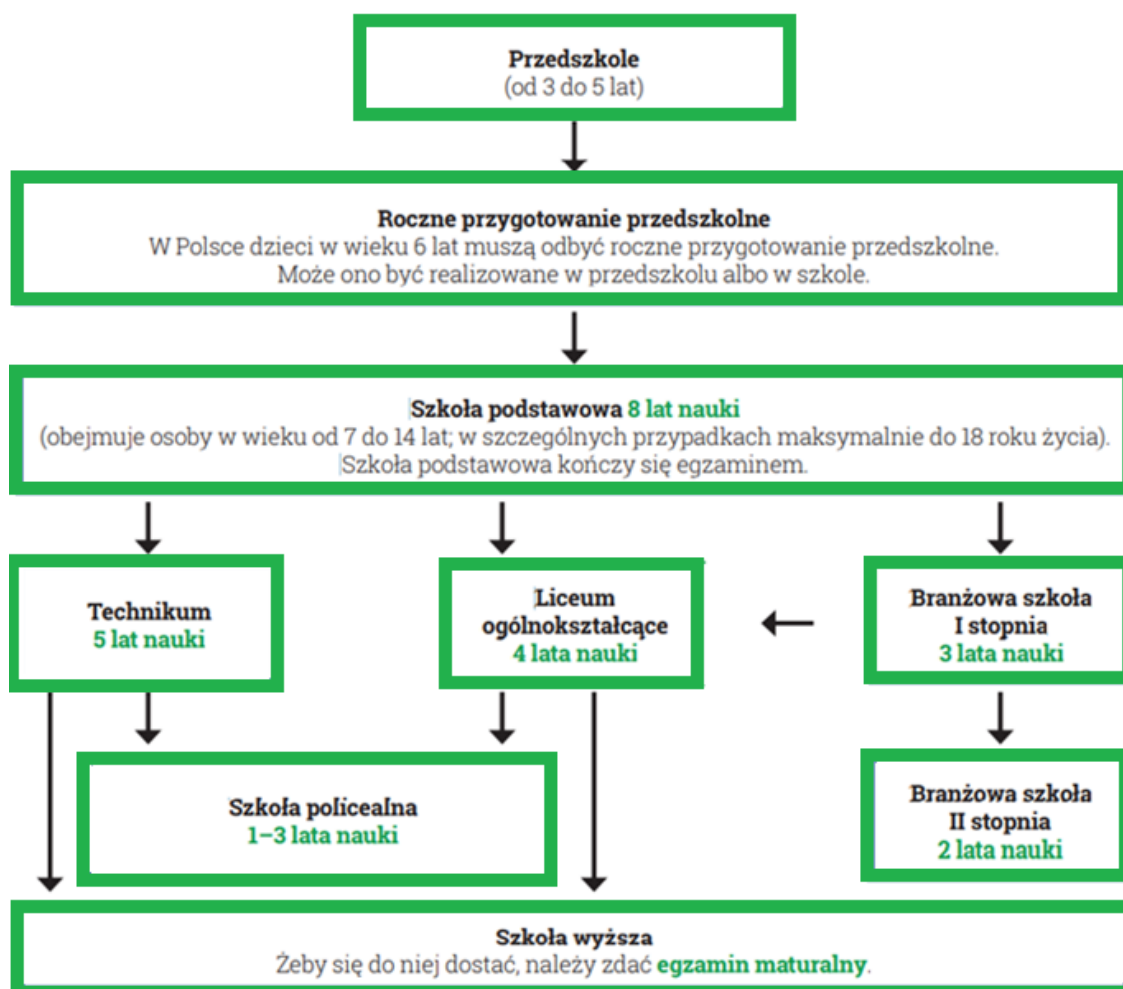
### *ВАЖЛИВІ КОНТАКТИ ТА МІСЦЯ В НАШІЙ ШКОЛІ*

- Wychowawca/ класний керівник / Wychowawczyni / класна керівниця  
Twojej klasy/твого класу .....
- Pedagog szkolny/ Спеціаліст який допомагає вирішувати питання учнів в  
різних сферах ( Спеціаліст шкільний) .....  
nr sali / номер класу .....
- Psycholog szkolny/ психолог школи .....  
nr sali /номер класу.....
- Pielęgniarka szkolna / медсестра школи.....  
nr sali / номер класу .....
- Logopeda szkolny/ Логопед шкільний .....  
nr sali / номер класу .....
- Świetlica szkolna/ Група продовженого дня в школі .....  
nr sali / номер класу .....
- Biblioteka szkolna/ Шкільна бібліотека .....  
nr sali / номер класу .....

## *Telefony alarmowe / Телефони екстрених служб*

- • Pogotowie Ratunkowe / Служба невідкладної медичної допомоги – 999 lub 112
- • Policja / Поліція – 997 lub 112
- • Straż Pożarna / Пожежна – 998 lub 112
- • Straż Miejska / Муніципальна поліція – 986

## *Schemat systemu edukacji w Polsce / Схема системи освіти в Польщі*



**W Polsce nauka jest obowiązkowa do 18 roku życia.**

# *Szkolny porządek dnia/ Шкільний розпорядок дня*



*Lekcje odbywają się od poniedziałku do piątku/*

*уроки відбуваються з пн. по пт.*

Lekcja 1/ Урок 1	8.00 – 8.45
Lekcja 2/ Урок 2	8.55 – 9.40
Lekcja 3/ Урок 3	9.50 – 10.35
Lekcja 4/ Урок 4	10.45 – 11.30
Lekcja 5/ Урок 5	11.50 – 12.35
Lekcja 6/ Урок 6	12.55 – 13.40
Lekcja 7/ Урок 7	13.50 – 14.35
Lekcja 8/ Урок 8	14.45 – 15.30
Lekcja 9/ Урок 9	15.40 – 16.25

Przerwy obiadowe/ обідні перерви:

11.30 – 11.50, 12.35 – 12.55

















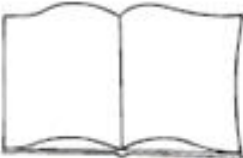


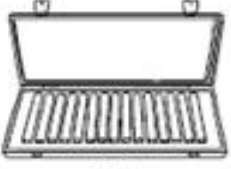
## *Plan lekcji/ план уроків*

	<i>PONIEDZIAŁEK/ понеділок</i>	<i>WTOREK/ вівторок</i>	<i>ŚRODA/ середа</i>	<i>CZWARTEK/ четвер</i>	<i>PIĄTEK/ п'ятниця</i>
8.00 – 8.45					
8.55 – 9.40					
9.50 – 10.35					
10.45 – 11.30					
11.50 – 12.35					
12.55 – 13.40					
13.50 - 14.35					
14.45 – 15.30					
15.40 – 16.25					

## *Zajęcia pozalekcyjne/Додаткові заняття*

<i>PONIEDZIAŁEK/ понеділок</i>	<i>WTOREK/ вівторок</i>	<i>ŚRODA/ середа</i>	<i>CZWARTEK/ четвер</i>	<i>PIĄTEK/ п'ятниця</i>

## Artykuły szkolne / Постановаи школи

 <p><b>олівець</b> ołówek</p>	 <p><b>ручка</b> pióro</p>	 <p><b>лінійка</b> linijka</p>	 <p><b>гумка</b> gumka</p>
 <p><b>клей</b> klej</p>	 <p><b>ножиці</b> nożyczki</p>	 <p><b>фарба</b> farby</p>	 <p><b>пензлик</b> pędzel</p>
 <p><b>фартух</b> fartuch</p>	 <p><b>комп'ютер</b> komputer</p>	 <p><b>планшет</b> tablet</p>	 <p><b>дошка</b> tablica</p>
 <p><b>фломастер</b> mazak</p>	 <p><b>олівець</b> kredki woskowe</p>	 <p><b>кольоровий олівець</b> kredki</p>	 <p><b>папір</b> papier</p>
 <p><b>книга</b> książka</p>	 <p><b>крейда</b> kreda</p>	 <p><b>камера</b> aparat</p>	 <p><b>олійна пастель</b> pastele</p>



*Podręczniki i dodatkowe przybory szkolne / Підручники та додаткове шкільне приладдя*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Informacja od wychowawcy / wychowawczyni dotycząca rzeczy potrzebnych w Twojej szkole/ Інформація від класного керівника про необхідні речі у Твоїй школі*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

*Rodzicu/Opiekunie! / Батьки/Опікуни!*  
*Bądź poinformowany/poinformowana! / Будь*  
*поінформований/поінформована!*

*Dziennik Elektroniczny* / Електронний щоденник – to elektroniczna forma dokumentacji przebiegu lekcji i codziennego życia w szkole/ то електронна форма документації проходження уроків і щоденного життя в школі. Służy kontaktowaniu się z nauczycielami oraz uzyskiwaniu informacji na temat ocen, zachowania i obecności ucznia / uczennicy w szkole/ Служить до контактування з вчителем, інформація про оцінки, поведінку та присутність на уроках учня/учениці в школі..

W celu uzyskania dostępu do Dziennika Elektronicznego musisz zgłosić się do Wychowawcy/ Якщо хочете отримати доступ до Щоденника Електронного повинні сповістити це класному керівнику. Dziennik Elektroniczny jest dostępny również w formie aplikacji mobilnej do pobrania na smartfona – „Dzienniczek +”/ Щоденник електронний є доступний також в формі додатку на телефоні – „Dzienniczek +”.

<https://uonetplus.vulcan.net.pl/pszczyzna/>

**VULCAN**  
Wyobraźmy sobie przyszłość

**Logowanie**  
Proszę podać e-mail i hasło

E-mail:

Hasło:

Zalóż konto | Przywróć dostęp | Zmieni hasło

**Zaloguj się >**

🔍 Nie wiesz jak się zalogować? Skorzystaj z naszych porad >

📞 71 757 29 29    ✉️ cok@vulcan.edu.pl    🌐 www.vulcan.edu.pl

## *Przerwa/ Перерва*

*Podczas przerwy musisz pozostać na terenie szkoły! / Під час перерви повинен залишатися на території школи!*



*Miejsca, z których możesz korzystać jako uczeń / uczennica/*

*Місця, в яких можеш знаходитись як учень/учениця:*

- Biblioteka/ Бібліотека
- Czytelnia/ Читальний зал
- korytarze szkolne/ шкільний коридор
- boisko szkolne – tylko pod opieką nauczyciela / nauczycielki/ шкільний стадіон – тільки під наглядом вчителя/вчительки
- plac zabaw – pod opieką nauczyciela / nauczycielki / ігровий майданчик - під наглядом вчителя/вчительки
- inne miejsca/ інші місця: .....

.....

.....

.....

.....

## *Rodzicu / Opiekunie! / Батьки/ Опікуни!*

Pamiętaj, aby zapewnić dziecku drugie śniadanie /



Пам'ятай, щоб забезпечити дитині обід.

Zapytaj wychowawcę / wychowawczynię o dostępność obiadów w szkole/

Запитай класного керівника про можливості обідів у школі.

## Zajęcia dodatkowe / додаткові заняття

### ➤ Zajęcia dodatkowe dla dzieci, które przyjechały z innych krajów / заняття додаткове для дітей, які приїхали з інших країн:

- zajęcia dodatkowe z języka polskiego jako obcego / заняття додаткове з язи́ка польского́ як основного.....
- zajęcia wyrównawcze / заняття типу репетиторства  
.....

### ➤ Zajęcia dodatkowe dla wszystkich uczniów/ Додаткові заняття для всіх учнів

- .....
- .....
- .....



### ➤ Zajęcia dodatkowe płatne / Заняття додаткове платне

- .....
- .....
- .....



- ### ➤ Zajęcia religii / etyki / wychowania do życia w rodzinie / заняття з релігії / етики / основи безпеки життєдіяльності дитини –uczestnictwo w tych zajęciach jest dobrowolne – rodzic lub opiekun decyduje o uczestnictwie w zajęciach swojego dziecka poprzez złożenie oświadczenia (u wychowawcy klasy)/ участь на цих заняттях є добровільним – батьки або опікуни вирішують про участь в заняттях своєї дитини шляхом подання декларації (у класного керівника) .

## Co robię, jeżeli/ Що роблю, якщо:

- **Byłem nieobecny / byłam nieobecna na lekcjach/ Я був / була відсутня / відсутній на уроках:**

Przynoszę usprawiedliwienie od rodzica, opiekuna albo od lekarza / lekarki i pokazuję je wychowawcy lub wychowawczynie albo mój rodzic / opiekun usprawiedliwia mnie w Dzienniku Elektronicznym./ Приношу довілку (пояснювальну записку), від батьків, опікуна або від лікаря і показую його класному керівнику або мої батьки/опікуни сповіщають через електроний щоденник.



- **Jestem spóźniony / spóźniona / я запізнився/ запізнилась :**

Wchodzę do swojej klasy i mówię: „Przepraszam za spóźnienie” / Заходжу до класу і кажу : „Przepraszam za spóźnienie”( Вибачте за запізнення).



- **Czuję się źle / Погано себе почуваю:**

Rozmawiam z wychowawcą lub pielęgniarką szkolną / Повідомляю класного керівника або шкільну медсестру. Oni zawiadomią mojego rodzica lub opiekuna, który odbierze mnie ze szkoły / Вони сповістять моїх батьків або опікуна, які заберуть мене зі школи.



- **Czuję się zagubiony / zagubiona, nie mogę odnaleźć się w nowym środowisku / Відчуваю себе розгубленим / розгубленою, не можу знайти себе в новому колективі :**

Rozmawiam z pedagogiem szkolnym lub wychowawcą mojej klasy / Розмовляю зі спеціалістом шкільним або з класним керівником .



- **Pokłóciłem się / pokłóciłam się z kolegą / koleżanką ze szkoły /  
Посварився / посварилася з однокласником / однокласницею зі  
школи:**

Rozmawiam z wychowawcą lub pedagogiem szkolnym / Розмовляю зі спеціалістом шкільним або з класним керівником.

- **Nie umiem zrobić samodzielnie zadania domowego / не можу  
самостійно зробити домашнє завдання**



Rozmawiam z wychowawcą, nauczycielami lub pedagogiem szkolnym / Розмовляю зі спеціалістом шкільним, вчителем або з класним керівником.

- **Chcę być aktywny / aktywna / хочу бути активним /активною**

Pytam wychowawcę o wolontariat szkolny lub o inne formy aktywności / запитую класного керівника про волонтерат школи або інших форм активності .



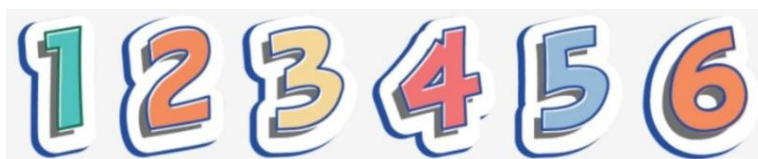
*Jak mogę zaprzyjaźnić się z nowymi kolegami/koleżankami w szkole? /*

*Як можу заприятелювати з новими однокласниками в школі?*



- Twój wychowawca przedstawi Cię nowej klasie / Твій класний керівник познайоме тебе з новим класом.
- Będziesz miał dużo czasu na znalezienie nowych przyjaciół / Будеш мати багато часу щоб знайти нових друзів.
- Niektórzy z Twoich kolegów łatwiej nawiązują kontakt z nowymi osobami, a niektórzy są nieśmiali / Деяко з Твоїх однокласників легше знаходять контакт з новими особами, деякі не сміливі. Nie oznacza to jednak, że nie chcą się z Tobą zaprzyjaźnić / Але то не значить, що вони не хочуть з Тобою товаришувати.
- Do naszej szkoły często przychodzą nowi uczniowie / До нашої школи часто приходять нові учні. Tak więc niektóre koleżanki i koledzy, których spotykasz, mogą uczęszczać do szkoły równie krótko jak Ty / Таким чином деякі однокласники та однокласниці, яких ти зустрінеш, можуть ходити до школи так само не довго як і Ти .

## *System oceniania w naszej szkole / Система оцінювання в нашій школі.*



### *Klasy I-III / Класи I-III*

1. W klasach I-III oceny bieżące oraz śródroczne i roczne oceny klasyfikacyjne z zajęć obowiązkowych i dodatkowych są ocenami opisowymi / В *I-III* класах поточні оцінки, а також піврічні та річні оцінки класифікаційні з занять обов'язкових та додаткових як описові оцінки.
2. Oceny bieżące ustala nauczyciel za pomocą oceny słownej i zapisu cyfrowego / Оцінки поточні виставляє вчитель словесно та записом цифровим.

### *Klasy IV-VIII / Класи IV-VIII*

1. Do oceny bieżących postępów uczniów klas IV-VIII przyjęto 16-stopniową skalę ocen / До оцінок поточних прогресів учнів IV-VIII класів прийнято 16-рівневу шкалу оцінювання:

stopień	oznaczenie cyfrowe	skrót
celujący	6	cel
minus celujący	6 -	cel -
plus bardzo dobry	5 +	bdb+
bardzo dobry	5	bdb
minus bardzo dobry	5 -	bdb -
plus dobry	4+	db +
dobry	4	db
minus dobry	4 -	db -
plus dostateczny	3+	dost+
dostateczny	3	dost
minus dostateczny	3 -	dost -
plus dopuszczający	2 +	dop+
dopuszczający	2	dop
minus dopuszczający	2 -	dop -
plus niedostateczny	1+	ndst +
niedostateczny	1	ndst



2. Punktacja (za prace pisemne, sprawdziany, testy) w przeliczeniu na stopień szkolny przedstawia się następująco / пункти (за працю писемну, контрольну роботу, тести) в перетворенні на рівень шкільний виглядає наступним чином :

celujący (6)	100% - 99%
- celujący (-6)	98% - 97%
+ bardzo dobry (+5)	96% - 95%
bardzo dobry (5)	94% - 90%
- bardzo dobry (-5)	89% - 85%
+ dobry (+4)	84% - 80%
dobry (4)	79% - 75%
- dobry (-4)	74% - 70%
+ dostateczny (+3)	69% - 65%
dostateczny (3)	64% - 50%
- dostateczny (-3)	49% - 45%
+ dopuszczający (+2)	44% - 40%
dopuszczający (2)	39% - 30%
- dopuszczający (-2)	29% - 25%
+ niedostateczny (+1)	24% - 20%
stopień niedostateczny (1)	19% - 0%

## *Zasady oceniania zachowania / Способи оцінювання поведінки*

1. Ocenianie zachowania ucznia polega na rozpoznawaniu przez wychowawcę klasy, nauczycieli oraz uczniów danej klasy stopnia respektowania przez ucznia zasad współżycia społecznego i norm etycznych oraz obowiązków ucznia określonych w statucie szkoły / Оцінка поведінки учня полягає у визнанні класним керівником, вчителями та учнями даного класу ступеня поваги учнем до принципів соціального співіснування та етичних норм, а також обов'язків учня, визначених статутом школи.
2. Ocena zachowania w klasach I-III jest oceną opisową / оцінка поведінки в класах I-III є оцінка описова.
3. Ocena zachowania w klasach IV-VIII wyrażona jest następującymi stopniami / оцінка поведінки в класах IV-VIII виражається наступними критеріями :

wzorowe	skrót: wz
bardzo dobre	bdb
dobre	db
poprawne	popr
nieodpowiednie	ndp
naganne	ngn

*Pozostałe informacje dotyczące oceniania znajdują się w Statucie szkoły, który można znaleźć na stronie internetowej szkoły / Інша інформація відносно оцінювання знаходяться в Статуті школи, яку можна знайти на інтернет сторінці школи.*

<b>POLSKI</b>	<b>WYMOWA POLSKICH SŁÓWEK CYRYLICĄ</b>	<b>UKRAIŃSKI</b>	<b>WYMOWA SŁÓWEK UKRAIŃSKICH</b>
<b>język polski</b>	<i>єнзык польськї</i>	<b>польська мова</b>	<i>pol's'ka mowa</i>
<b>język angielski</b>	<i>єнзык ангїельськї</i>	<b>англійська мова</b>	<i>anhlijs'ka mowa</i>
<b>język hiszpański</b>	<i>єнзык гішпаньськї</i>	<b>іспанська мова</b>	<i>ispans'ka mowa</i>
<b>język niemiecki</b>	<i>єнзык німеїцькї</i>	<b>німецька мова</b>	<i>nimec'ka mowa</i>
<b>matematyka</b>	<i>математика</i>	<b>математика</b>	<i>matematyka</i>
<b>przyroda</b>	<i>пширода</i>	<b>Природознавство</b>	<i>pryrodoznawstwo</i>
<b>biologia</b>	<i>біологя</i>	<b>біологія</b>	<i>biolohija</i>
<b>chemia</b>	<i>хемя</i>	<b>хімія</b>	<i>chimija</i>
<b>fizyka</b>	<i>фізика</i>	<b>фізика</b>	<i>fizyka</i>
<b>muzyka</b>	<i>музика</i>	<b>Музичне мистецтво</b>	<i>muzyczne mystectwo</i>
<b>plastyka</b>	<i>пластика</i>	<b>Образотворче мистецтво</b>	<i>obrazotworcze mystectwo</i>
<b>WF</b> (wychowanie fizyczne)	<i>ву-єф</i> <i>вихованє фізичне</i>	<b>Фізкультура</b>	<i>fizkul'tura</i>
<b>geografia</b>	<i>географя</i>	<b>географія</b>	<i>heohrafija</i>
<b>WOS</b> (wiedza o społeczeństwie)	<i>вос</i> <i>(ведза о спалеченьствїє)</i>	<b>Громадянська освіта</b>	<i>hromadians'ka osvita</i>
<b>historia</b>	<i>гісторя</i>	<b>історія</b>	<i>istorija</i>
<b>PLAN LEKCJI</b>	<i>план лекці</i>	<b>Розклад занять</b>	<i>rozklad zaniat'</i>

**PRZEDMIOTY SZKOLNE**  
ШКІЛЬНІ ПРЕДМЕТИ

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>Jaką lekcję teraz mamy?</b> Co teraz mamy?	<i>Яка лекція зараз маємо?</i> <i>Що зараз маємо?</i>	<b>Який в нас зараз урок?</b> Що в нас зараз буде?	<i>Jaki w nas teraz bude urok?</i> <i>Szczo w nas teraz bude?</i>
<b>Gdzie mamy język polski /</b> matematykę / historię?	<i>Где маємо мову польську /</i> <i>математику / історію?</i>	<b>Де в нас польська мова /</b> математика / історія?	<i>De w nas polska mowa /</i> <i>matematyka / istorija?</i>
<b>Kto uczy języka polskiego /</b> matematyki / historii?	<i>Хто учи мову польську /</i> <i>математику / історію?</i>	<b>Хто в нас навчає польської</b> мови / математики / історії?	<i>Chto w nas nawczaje...</i> <i>polskoj mowy /</i> <i>matematyki / istoriji?</i>

**PRZYBORY SZKOLNE**  
ШКІЛЬНІ ПРИБОРИ

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>POLSKI</b>	<b>WYMOWA POLSKICH</b> <b>SŁÓWEK CYRYLICĄ</b>	<b>UKRAIŃSKI</b>	<b>WYMOWA SŁÓWEK</b> <b>UKRAIŃSKICH</b>
<b>długopis</b>	<i>Длуґопис</i>	<b>ручка</b>	<i>ruczka</i>
<b>pióro</b>	<i>Пюро</i>	<b>Перова ручка (ручка)</b>	<i>perowa ruczka</i>
<b>ołówek</b>	<i>Олувек</i>	<b>Олівець</b>	<i>oliwec'</i>
<b>gumka</b>	<i>Гумка</i>	<b>стиральна гумка</b>	<i>styra'na gumka</i>
<b>linijka</b>	<i>Лінійка</i>	<b>лінійка</b>	<i>linijka</i>
<b>piórnik</b>	<i>Піурнік</i>	<b>шкільний пенал</b>	<i>szkil'nyj penal</i>
<b>temperówka</b>	<i>Темперувка</i>	<b>стругачка /</b> <b>гострилка</b>	<i>sturhaczka /</i> <i>hostrylka</i>
<b>kredka / kredki</b>	<i>Кредка/кредкі</i>	<b>кольоровий олівець /</b> <b>кольорові олівці</b>	<i>kol'orovyj oliwec' /</i> <i>kol'orowi oliwci</i>
<b>flamaster /</b> <b>flamastry</b>	<i>Фламастер /</i> <i>фламастри</i>	<b>фломастер /</b> <b>фломастри</b>	<i>flomaster /</i> <i>flomastry</i>
<b>farba / farby</b>	<i>Фарба/фарби</i>	<b>фарба/фарби</b>	<i>farba/fraby</i>
<b>zeszyt w linie</b> <b>/ w kratkę</b>	<i>Зешит в лініє /</i> <i>в кратке</i>	<b>зошит у лінію /</b> <b>зошит у клітинку</b>	<i>zoszyt u liniyu /</i> <i>zoszyt u klitynku</i>
<b>korektor</b>	<i>Коректор</i>	<b>коректор</b>	<i>korektor</i>
<b>blok</b> <b>rysunkowy</b>	<i>Блок рисункови</i>	<b>альбом для малювання /</b> <b>набір білого паперу</b>	<i>al'bom dlia maliuwannia /</i> <i>nabir biloho paperu</i>
<b>worek na buty</b>	<i>Ворек на бутти</i>	<b>мішок на взуття</b>	<i>miszok na wzuttia</i>
<b>plecak</b>	<i>Плецак</i>	<b>Рюкзак</b>	<i>riukzak</i>

**PRZYBORY SZKOLNE**  
ШКІЛЬНІ ПРИБОРИ

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>Nie mam długopisu / zeszytu / kredek.</b>	<i>Не мам длуґопісу / зешиту / кредек</i>	<b>В мене немає ручки / зошиту / кольорових олівців</b>	<i>w mene ne maje ruczki, zeszytu, kolorowych oliwciw</i>
<b>Czy masz długopis / zeszyt / kredki?</b>	<i>Чи маш длуґопіс / зешит / кредкі?</i>	<b>Чи в тебе є ручка / зошит / кольорові олівці?</b>	<i>czy w tebe je ruczka / zeszyt / kolorowi oliwci?</i>
<b>Czy mogę prosić o długopis / zeszyt / kredki / ołówek / gumkę?</b>	<i>Чи mogę просіць о длуґопіс / зешит / кредкі / олувек / гумке?</i>	<b>Чи можу просити ручку / зошит / кольорові олівці / гумку?</b>	<i>czy mozu prosyty ruczku / zeszyt / kolorowi oliwci / gumku?</i>

**CZAS**  
ЧАС

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

POLSKI	WYMOWA POLSKICH SŁÓWEK CYRYLICĄ	UKRAIŃSKI	WYMOWA SŁÓWEK UKRAIŃSKICH
<b>poniedziałek</b>	<i>Понедзіалек</i>	<b>Понеділок</b>	<i>Ponedilok</i>
<b>wtorek</b>	<i>Вторек</i>	<b>Вівторок</b>	<i>Wiwtorok</i>
<b>środa</b>	<i>Сьрода</i>	<b>Середа</b>	<i>sereda'</i>
<b>czwartek</b>	<i>Чвартек</i>	<b>Четвер</b>	<i>czetwer</i>
<b>piątek</b>	<i>Піонтек</i>	<b>П'ятниця</b>	<i>pjatnycia</i>
<b>sobota</b>	<i>Собота</i>	<b>Субота</b>	<i>subota</i>
<b>niedziela</b>	<i>Недзіела</i>	<b>Неділя</b>	<i>nedilia</i>
<b>wczoraj</b>	<i>Вчорай</i>	<b>Вчора</b>	<i>wczora</i>
<b>dzisiaj</b>	<i>Дзісяй</i>	<b>Сьогодні</b>	<i>siohodni</i>
<b>jutro</b>	<i>Ютро</i>	<b>Завтра</b>	<i>zawtra</i>
<b>godzina</b>	<i>Годзіна</i>	<b>Година</b>	<i>hodyna</i>
<b>minuta</b>	<i>Мінута</i>	<b>Хвилина</b>	<i>chwylyna</i>

POLSKI	WYMOWA POLSKICH SŁÓWEK CYRYLICĄ	UKRAIŃSKI	WYMOWA SŁÓWEK UKRAIŃSKICH
podręcznik	<i>Подречник</i>	<b>підручник</b>	<i>pidrucznyk</i>
ćwiczenia	<i>Цьвічення</i>	<b>вправи</b>	<i>wprawy</i>
atlas	<i>Атлас</i>	<b>атлас</b>	<i>atlas</i>

<b>Proszę otworzyć podręcznik / ćwiczenia / atlas / zeszyt na stronie</b>	<i>Проше отвожиць подречник/цьвічення/зешит на стороне</i>	<b>Прошу відкрити підручники / вправи / атлас / зошит на сторінці</b>	<i>proszu widkryty pidrucznyky / wprawy /atlas / zoszyt na storinci</i>
---	--	---	---

<b>Otwieramy podręczniki / ćwiczenia / zeszyty.</b>	<i>Отвєрамі подречнікі /цьвічення /зешити</i>	<b>Відкриваємо підручники / вправи / зошити</b>	<i>Widkrywajemo pidrucznyky / wprawy /zoszyty</i>
<b>Proszę napisać temat lekcji.</b>	<i>Проше написаць темат лекції)</i>	<b>Прошу записати тему уроку</b>	<i>proszu zapysaty temu uroku</i>
<b>Proszę przepisać z tablicy.</b>	<i>Проше пшеписаць з таблиці</i>	<b>Прошу переписати з дошки</b>	<i>proszu perezypaty z doszky</i>
<b>Proszę zmasać tablicę.</b>	<i>Проше змазаць таблице</i>	<b>Прошу стерти дошку</b>	<i>Proszu sterty doszku</i>
<b>Czy jesteś gotowy/gotowa?</b>	<i>Чи єстьєс готови/готова</i>	<b>Чи ти готовий/готова?</b>	<i>czy ty hotowyj/hotowa</i>
<b>Czy napisałeś/napisałaś?</b>	<i>Чи написалесь/написалась</i>	<b>Чи ти написав/написала?</b>	<i>Czy ty napysaw/napysala</i>
<b>Nie mam podręcznika / ćwiczeń / atlasu / zeszytu.</b>	<i>Не мам подречніка /цьвічень / атласу</i>	<b>В мене немає підручника / вправ/ атласу / зошиту</b>	<i>w mene nemaje pidrucznyka/ wpraw / atlasu / zoszytu</i>
<b>Co robimy?</b>	<i>Цо робіми?</i>	<b>Що робимо?</b>	<i>szczo robymy</i>
<b>Znam odpowiedź. / Wiem</b>	<i>Знам одповєдзь / вєм</i>	<b>Знаю відповідь / Я знаю</b>	<i>Znaju widpowid' / Ja znaju</i>

POLSKI	WYMOWA POLSKICH SŁÓWEK CYRYLICĄ	UKRAIŃSKI	WYMOWA SŁÓWEK UKRAIŃSKICH
podręcznik	Подренчнік	підручник	pidrucznyk
ćwiczenia	Цьвічення	вправи	wprawy
atlas	Атлас	атляс	atlias
<b>Proszę otworzyć podręcznik / ćwiczenia / atlas / zeszyt na stronie</b>	<i>Проше отвожиць подренчнік/цьвічення/зешит на строне</i>	<b>Прошу відкрити підручники / вправи / атляс / зошит на сторінці</b>	<i>proszu widkryty pidrucznyky / wprawy /atlias / zoszyt na storinci</i>
Otwieramy podręczniki / ćwiczenia / zeszyty.	<i>Отверами подренчнікі /цьвічення /зешити</i>	<b>Відкриваємо підручники / вправи / зошити</b>	<i>Widkrywajemo pidrucznyky / wprawy /zoszyty</i>
Proszę napisać temat lekcji.	<i>Проше написаць темат лекції</i>	<b>Прошу записати тему уроку</b>	<i>proszu zapysaty temu uroku</i>
Proszę przepisać z tablicy.	<i>Проше пшеписаць з таблиці</i>	<b>Прошу переписати з дошки</b>	<i>proszu perezypaty z doszky</i>
Proszę zmasać tablicę.	<i>Проше змазаць таблице</i>	<b>Прошу стерти дошку</b>	<i>Proszu sterty doszku</i>
Czy jesteś gotowy/gotowa?	<i>Чи єстьєс гатови/готова</i>	<b>Чи ти готовий/готова?</b>	<i>czy ty hotowyj/hotowa</i>
Czy napisałeś/napisałaś?	<i>Чи написалєс/написалєсь</i>	<b>Чи ти написав/написала?</b>	<i>Czy ty napysaw/napysala</i>
Nie mam podręcznika / ćwiczeń / atlasu / zeszytu.	<i>Не мам подренчніка /цьвічень / атласу</i>	<b>В мене немає підручника / вправ/ атлясу / зошиту</b>	<i>w mene netaje pidrucznyka/ wpraw /atliasu / zoszytu</i>
Co robimy?	<i>Цо робіми?</i>	<b>Що робимо?</b>	<i>szczo robymo</i>
Znam odpowiedź. / Wiem	<i>Знам одповідзь / вєм</i>	<b>Знаю відповідь / Я знаю</b>	<i>Znaju widpowid' / Ja znaju</i>

POLSKI	WYMOWA POLSKICH SŁÓWEK CYRYLICĄ	UKRAIŃSKI	WYMOWA SŁÓWEK UKRAIŃSKICH
sala / klasa	<i>Сала / класа</i>	<b>зал / клас</b>	<i>zal/klas</i>
korytarz	<i>Коритаж</i>	<b>коридор</b>	<i>korydor</i>
piętro	<i>Пєнтро</i>	<b>поверх</b>	<i>powerch</i>
boisko	<i>Боїско</i>	<b>спортивний майданчик</b>	<i>sportywnyj majdanczyk</i>
sala gimnastyczna	<i>Сала гімнастична</i>	<b>Спортивна зала</b>	<i>sportywna зала</i>
plac zabaw	<i>Плац забав</i>	<b>дитячий майданчик</b>	<i>dytiaczyj majdanczyk</i>
świetlica	<i>Сьвієтліца</i>	<b>кімната з опікою для дітей</b>	<i>kimnata z opikoju dlia ditej</i>
szatnia	<i>Шатня</i>	<b>вбиралня</b>	<i>wbyralnia</i>
portiernia	<i>Портєрня</i>	<b>Приймальня</b>	<i>pryjmal'nia</i>
sekretariat	<i>Секретаріат</i>	<b>секретаріат</b>	<i>sekretariat</i>
gabinet psychologa / pedagoga	<i>Кабінєт психолога / педагога</i>	<b>Кабінєт психолога / педагога</b>	<i>kabinet psycholoħa / pedagoħa</i>
pokój nauczycielski	<i>Покуї науцицєльські</i>	<b>Вчительська Кімната</b>	<i>wczytel's'ka kimnata</i>
biblioteka	<i>Бібліотека</i>	<b>бібліотека</b>	<i>biblioteka</i>
stołówka	<i>Столувка</i>	<b>Їдальня</b>	<i>jidal'nia</i>
sklepik szkolny	<i>Склепїк школнї</i>	<b>шкільна крамничка</b>	<i>szkił'na kramniczka</i>
toaleta damska / męska	<i>Тоалєта дамська / мєнска</i>	<b>жіночий туалет / чоловічий</b>	<i>żinoczyj tualet / czolowiczj</i>
Gdzie jest sala numer / pokój nauczycielski / szatnia / stołówka?	<i>Гдє єст сала нумєр / покуї науцицєльські</i>	<i>Дє зал нумєр / вчительська кімната / вбиральня / їдальня?</i>	<i>Дє зал нумєр / wczytel's'ka kimnata / wbyral'nia / jidal'nia</i>



**PODSTAWOWE ZWROTY**  
**ОСНОВНІ ВИСЛОВИ**

<b>Dzień dobry!</b>	<i>Дзень добры</i>	<b>Добрый день</b>	<i>Dobryj den'</i>
<b>Cześć!</b>	<i>Чесць</i>	<b>Привіт!</b>	<i>Prywit'</i>
<b>Jak się nazywasz?</b>	<i>Як се називаш</i>	<b>Як тебе звати</b>	<i>Jak tebe zwaty?</i>
<b>Mam na imię / Nazywam się</b>	<i>Мам на ім'є / Називам се</i>	<b>Моє ім'я... / Мене звати</b>	<i>Moje imja.../ Mene zwaty</i>
<b>Imię, nazwisko</b>	<i>Ім'є Назвіско</i>	<b>Ім'я Призвіще</b>	<i>Imja Pryzwiszcze</i>
<b>Jestem z Ukrainy / z Polski</b>	<i>Єстем з України / з польскі</i>	<b>Я з України / з Польщі</b>	<i>Ja z Ukrajiny / z Pol'szczi</i>
<b>Moje hobby to piłka nożna / sztuka / zwierzęta / gry komputerowe / konie / sport</b>	<i>Моє хоббі то пілка ножна / штука / звєжєнта / гри комп'ютерове / конє / спорт</i>	<b>Мої зацікавлення це футбол / мистецтво / тварини / комп'ютерні ігри/ коні / спорт</b>	<i>Moji zacikawlennia ce futbol / mystectwo / twaryny / kompjuterni ihry / koni / sport</i>
<b>Mam ... lat.</b>	<i>Мам... лат</i>	<b>Маю ... років</b>	<i>Maju ... rokiw</i>

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
**ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК**

<b>Dziękuję</b>	<i>Дзєнкує</i>	<b>Дякую</b>	<i>Djakuju</i>
<b>Przepraszam</b>	<i>Пшєпрашам</i>	<b>Перепрошую / Вибачте</b>	<i>Pereproszuju / Wybaczte</i>
<b>Proszę</b>	<i>Проше</i>	<b>Прошу / Будь ласка</b>	<i>Proszu / Bud' laska</i>
<b>Czy jest Pan/Pani Kowalska?</b>	<i>Чи єст пані ковальско / пан ковальскі?</i>	<b>Чи є Пан/Пані Ковальські?</b>	<i>Czy je Pan Kowal's'kyj /Pani Kowal's'ka</i>
<b>Chcę zadzwonić do mamy/taty/babci/dziadka/cioci /wujka</b>	<i>Хчє задзваніч до мамы/ татш/бабці/дзідка/ціоці/ вуйка</i>	<b>Хочу подзвонити мамі/таті/ бабусі/ діду/ тітці// дядьков</b>	<i>Choczu podzwonyty tami/tati/babusi/ didu/ titi/ diad'kowi</i>
<b>Mam pytanie.</b>	<i>Мам питанє</i>	<b>В мене запитання</b>	<i>W mene zapytannia</i>
<b>Nie wiem.</b>	<i>Нє вєм</i>	<b>Я не знаю</b>	<i>Ja ne znaju</i>
<b>Nie rozumiem</b>	<i>Нє розумєм</i>	<b>Я не розумію</b>	<i>Ja ne rozumiju</i>
<b>Czy możesz powtórzyć?</b>	<i>Чи можєш повтужиць</i>	<b>Повторіть будь ласка</b>	<i>Powtorit' bud' laska</i>
<b>Jeszcze raz.</b>	<i>Єчє раз</i>	<b>Щє раз</b>	<i>Szcze raz</i>

**PODSTAWOWE ZWROTY**  
ОСНОВНІ ВИСЛОВИ

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>Proszę, mów wolniej.</b>	<i>Проше, мув волней</i>	<b>Говори будь ласка повільніше</b>	<i>Howory bud' laska powil'nisze</i>
<b>Muszę iść do toalety.</b>	<i>Муше ісьць</i>	<b>Я мушу в туалет</b>	<i>Ja muszu w tualet</i>
<b>Chcę porozmawiać.</b>	<i>Хце порозмавіаць</i>	<b>Я хочу поговорити</b>	<i>Ja choczuh pohoworyty</i>
<b>Do widzenia</b>	<i>До відзєня</i>	<b>До побачення</b>	<i>Do pobaczennia</i>
<b>Cześć! Pa! Na razie!</b>	<i>Чєсьць! Па! На разі!</i>	<b>Па! До зустрічі!</b>	<i>Pa! Do зустрічі!</i>

**ZAIMKI**  
ЗАЙМЕННИКИ

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>ja</b> <b>ty</b> <b>on / ona / ono</b>	<i>Я</i> <i>Ти</i> <i>Он / Она / Оно</i>	<b>Я</b> <b>Ти</b> <b>Він / Вона / Воно</b>	<i>ja</i> <i>ty</i> <i>on / ona / ono</i>
<b>My</b> <b>Wy</b> <b>Oni / One</b>	<i>Ми</i> <i>Ви</i> <i>Оні / Оне</i>	<b>Ми</b> <b>Ви</b> <b>Вони</b>	<i>my</i> <i>wy</i> <i>wony</i>

**ZAIMKI DZIERŻAWCZE**  
ПРИСВІЙНІ ЗАЙМЕННИКИ

**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>Mój</b> <b>Moja</b> <b>Moje</b> <b>Moі</b> <b>Moje</b>	<i>Муї</i> <i>Моя</i> <i>Моє</i> <i>Моє</i> <i>Моє</i>	<b>Мій</b> <b>Моя</b> <b>Моє</b> <b>Мої</b>	<i>Mij</i> <i>Moja</i> <i>Moje</i> <i>Moі</i>	<b>nasz</b> <b>nasza</b> <b>nasze</b> <b>nasi</b> <b>nasze</b>	<i>Nasz</i> <i>Nasza</i> <i>Nasze</i> <i>Nasi</i> <i>Nasze</i>	<b>Наш</b> <b>Наша</b> <b>Наше</b> <b>Наші</b>	<i>Nasz</i> <i>Nasza</i> <i>Nasze</i> <i>Nasi</i>
<b>Twój</b> <b>Twoja</b> <b>Twoje</b> <b>Twoi</b> <b>Twoje</b>	<i>Твуї</i> <i>Твоя</i> <i>Твоє</i> <i>Твої</i> <i>Твоє</i>	<b>Твій</b> <b>Твоя</b> <b>Твоє</b> <b>Твої</b>	<i>Twij</i> <i>Twoja</i> <i>Twoje</i> <i>Twoji</i>	<b>wasz</b> <b>wasza</b> <b>wasze</b> <b>wasi</b> <b>wasze</b>	<i>Wasz</i> <i>Wasza</i> <i>Wasze</i> <i>Wasi</i> <i>Wasze</i>	<b>Ваш</b> <b>Ваша</b> <b>Ваше</b> <b>Ваші</b>	<i>Wasz</i> <i>Wasza</i> <i>Wasze</i> <i>Wasi</i>
<b>Jego / jej</b> <b>/ jego</b>	<i>Eго / Еї</i> <i>/ Eго</i>	<b>Його / Її</b> <b>/ Його</b>	<i>Joho /</i> <i>jiji /</i> <i>joho</i>	<b>ich</b>	<i>ix</i>	<b>їхній</b> <b>їхня</b> <b>їхні</b> <b>їхні</b> <b>їх</b>	<i>Jichnij</i> <i>Jichnja</i> <i>Jichnje</i> <i>Jichni</i> <i>Jich</i>

**NUMERY**  
номери / числа

POLSKI	WYMOWA POLSKICH SŁÓWEK CYRYLICĄ	UKRAIŃSKI	WYMOWA SŁÓWEK UKRAIŃSKICH
<b>jeden</b>	<i>Еден</i>	<b>один</b>	<i>odyn</i>
<b>dwa</b>	<i>Два</i>	<b>два</b>	<i>dwa</i>
<b>trzy</b>	<i>Тжи</i>	<b>три</b>	<i>try</i>
<b>cztery</b>	<i>Чтери</i>	<b>чотири</b>	<i>czotyry</i>
<b>pięć</b>	<i>Пенць</i>	<b>п'ять</b>	<i>pjat'</i>
<b>sześć</b>	<i>Шесць</i>	<b>шість</b>	<i>szist'</i>
<b>siedem</b>	<i>Сідем</i>	<b>сім</b>	<i>sim</i>
<b>osiem</b>	<i>Осіем</i>	<b>вісім</b>	<i>wisim</i>
<b>dziewięć</b>	<i>Дзівєнць</i>	<b>дев'ять</b>	<i>dewiat'</i>
<b>dziesięć</b>	<i>Дзівєсєнць</i>	<b>десять</b>	<i>desiat'</i>
<b>jedenaście</b>	<i>Единасцє</i>	<b>одинадцять</b>	<i>odynadciat'</i>
<b>dwanaście</b>	<i>Дванасцє</i>	<b>дванадцять</b>	<i>dwanadciat'</i>

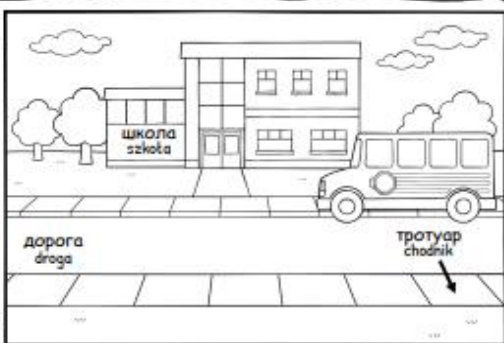
**SŁOWNICZEK SZKOLNY**  
ШКІЛЬНИЙ СЛОВНИЧОК

<b>trzynaście</b>	<i>Тжинасцє</i>	<b>тринадцять</b>	<i>trynadciat'</i>
<b>czternaście</b>	<i>Чтернасцє</i>	<b>чотирнадцять</b>	<i>czotyrynadciat'</i>
<b>piętnaście</b>	<i>Петнасцє</i>	<b>п'ятнадцять</b>	<i>piatnadciat'</i>
<b>szesnaście</b>	<i>Шеснасцє</i>	<b>шістнадцять</b>	<i>szistnadciat'</i>
<b>siedemnaście</b>	<i>Сєдемнасцє</i>	<b>сімнадцять</b>	<i>simnadciat'</i>
<b>osiemnaście</b>	<i>Осємнасцє</i>	<b>вісімнадцять</b>	<i>wisimnadciat'</i>
<b>dziewiętnaście</b>	<i>Дзєвєтнасцє</i>	<b>дев'ятнадцять</b>	<i>dewiatnadciat'</i>
<b>dwadzieścia</b>	<i>Двадзєсця</i>	<b>двадцять</b>	<i>dwadciat'</i>
<b>dwadzieścia jeden</b>	<i>Двадзєсця єден</i>	<b>двадцять один</b>	<i>dwadciat' odyn'</i>
<b>dwadzieścia dwa</b>	<i>Двадзєсця два</i>	<b>двадцять два</b>	<i>dwadciat' dwa</i>



Моя школа

Moja szkoła



дорога  
droga

тротуар  
chodnik

школа  
szkoła



класна кімната  
sala lekcyjna

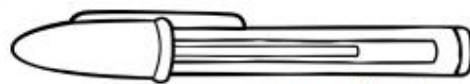
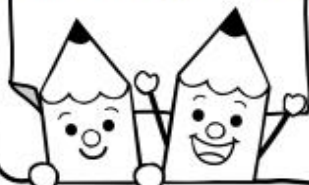
парта - ławka  
стілець - krzesło  
дошка - tablica  
карта - mapa  
стіл - biurko  
годинник - zegar  
вчитель - nauczyciel  
учень - uczeń  
учениця - uczennica  
рюкзак - plecak



баскетбол - koszykówka  
волейбол - siatkówka  
футбол - piłka nożna  
м'яч - piłka  
матрац - materac  
свисток - gwizdek  
біг - bieg  
стрибок - skok  
гімнастика - gimnastyka



спортзал  
sala gimnastyczna



ручка - długopis



оливець - ołówek



Мій пенал  
Mój piórnik



клей - klej



ластик - gumka



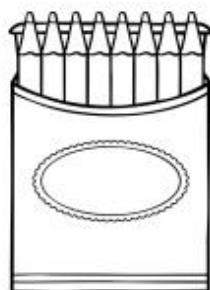
точилка - temperówka



ножиці - nożyczki



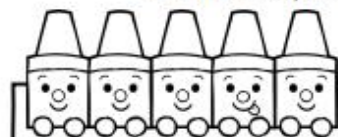
лінійка - linijka



оливці - kredki



фломастеры - flamastry



Кольори - kolory

- ♥ білий - biały
- ♥ жовтий - żółty
- ♥ оранжевий - pomarańczowy
- ♥ червоний - czerwony
- ♥ рожевий - różowy
- ♥ фіолетовий - fioletowy
- ♥ голубий - niebieski
- ♥ зелений - zielony
- ♥ коричневий - brązowy
- ♥ чорний - czarny

Це мій пенал. - To jest mój piórnik.

Мій пенал... - Mój piórnik jest...

У моєму пеналі є... - W piórniku mam...

Що в твоїй пеналу? - Co masz w piórniku?

## *Mini słowniczek podstawowych terminów szkolnych / Короткий словник основних шкільних термінів*

***Apel*** - Spotkanie dyrekcji szkoły i grona pedagogicznego z uczniami i uczennicami / Зустріч керівництва школи та педагогічного колективу з учнями.

***Biblioteka*** - Miejsce, gdzie w ciszy i miłej atmosferze skorzystasz ze zbiorów książek, gazet, magazynów i innych materiałów czytelniczych oraz wypożyczysz książki do domu / Місце, де в тихій і приємній атмосфері можна користуватися колекціями книг, газет, журналів та інших матеріалів для читання, а також позичати книги додому. W niektórych bibliotekach możesz użyć komputera, a nawet wziąć udział w różnych wydarzeniach i warsztatach – zapytaj o to Panią bibliotekarkę lub Pana bibliotekarza / У деяких бібліотеках можна користуватися комп'ютером і навіть брати участь у різноманітних заходах та майстер-класах – запитайте про це свого бібліотекаря. W szkole możesz korzystać z biblioteki szkolnej, a poza szkołą – z bibliotek publicznych / У школі можна користуватися шкільною бібліотекою, а поза школою - публічною. Korzystanie z bibliotek jest bezpłatne / Користування бібліотеками безкоштовне. Musisz tylko pamiętać, żeby wypożyczone książki oddawać na czas / Тільки не забувайте вчасно повертати позичені книги.

***Długa przerwa / Przerwa obiadowa / Довга перерва / Обідня перерва*** - Dłuższa przerwa w godzinach południowych (około 20 minut), w czasie której możesz zjeść obiad w szkolnej stołówce / Довша перерва в обідній час (близько 20 хвилин), під час якої можна пообідати в шкільній їдальні.

***Dyrektor / Dyrektorka szkoły / Директор / Директорка школи*** - Osoba, która kieruje szkołą / Особа, яка керує школою.

***Egzamin*** - Egzamin bada poziom wiedzy i umiejętności zdobytych przez uczniów i uczennice w szkole / На іспиті перевіряється рівень знань і навичок, набутих учнями в школі. Na koniec szkoły podstawowej przystąpisz do egzaminu

ósmoklasisty (sprawdzianu zewnętrznego) / Після закінчення початкової школи ви будете складати іспит у восьмому класі (зовнішнє тестування). Kolejnym egzaminem będzie egzamin maturalny (egzamin dojrzałości) albo egzamin zawodowy – zależy to od tego, do jakiej szkoły zdecydujesz się pójść po podstawówce / Наступним іспитом буде атестат зрілості (атестат середньої школи) або професійний іспит - це залежить від того, до якої школи ви вирішили піти після початкової школи.

***Ferie zimowe / Каникули*** - Po pierwszym półroczu uczniowie i uczennice mają dwutygodniową przerwę w nauce / Після першого півріччя учні мають двотижневу перерву у навчанні. Przerwa w każdym województwie odbywa się w innym okresie, o czym decyduje Minister Edukacji Narodowej / Перерва у кожному воєводстві відбувається в різний період, що приймається міністром народної освіти. Terminy ferii świątecznych należy sprawdzać w kalendarzu na dany rok / Дати святкових днів необхідно перевіряти в календарі на даний рік.

***Grono pedagogiczne / Педагогічний колектив*** - Zespół nauczycieli i nauczycielek uczących w danej szkole / Група вчителів які навчають у данній школі.

***Kartkówka / Самостійна робота*** - Krótka, pisemna forma sprawdzenia wiedzy / Коротка письмова форма перевірки знань. Odbywa się w klasie / Відбувається в класі.

***Klasa integracyjna*** - Zespół uczniów i uczennic, wśród których znajdują się dzieci ze szczególnymi potrzebami edukacyjnymi / Колектив учнів, у тому числі діти з особливими освітніми потребами. W takiej klasie osoba prowadząca oraz uczniowie i uczennice wspierani są przez dodatkowego nauczyciela wspomagającego / У такому класі вчителя та учнів підтримує додатковий допоміжний вчитель. To, że jest się uczniem albo uczennicą takiej klasy, ma szczególne znaczenie – oprócz zdobywania wiedzy można nauczyć się wzajemnego wsparcia w pokonywaniu różnych trudności / Особливе значення має той факт, що ви є учнем такого класу – крім отримання знань, ви можете навчитися підтримувати один одного в подоланні різних труднощів. A to ważna umiejętność / І це важливий навик.

***Klasówka / sprawdzian / praca klasowa / Контрольна робота*** - Samodzielna praca w klasie trwająca zwykle jedną godzinę lekcyjną, sprawdzająca wiedzę z większej partii materiału / Самостійна робота на уроці, зазвичай триває один урок, перевірка знань більшої частини матеріалу.

***Konsultacje*** – spotkanie indywidualne np. wychowawcy, nauczyciela z rodzicem / індивідуальна зустріч, наприклад, вихователя, вчителя та батьків.

***Legitymacja szkolna / Учнівський квиток*** - Dokument ze zdjęciem ucznia / uczennicy, poświadczający fakt uczęszczania do szkoły oraz uprawnienia do korzystania ze zniżek przy przejazdach środkami transportu publicznego – kolejowego, tramwajowego i autobusowego / Документ з фотографією учня/учениці, що підтверджує факт відвідування школи та право на знижки при проїзді громадським транспортом - залізницею, трамваем і автобусом. Dzięki aktualnej legitymacji szkolnej możesz korzystać z biblioteki i uzyskać dodatkowe zniżki np. do kina, restauracji, na basen i innych miejsc / Маючи дійсний шкільний квиток, ви можете користуватися бібліотекою та отримувати додаткові знижки, наприклад, відвідувати кінотеатр, ресторан, басейн та інші місця. Na legitymacji powinien znajdować się aktualny stempel szkoły, który przybijany jest co roku – we wrześniu / На учнівському квитку має стояти діючий шкільний штамп, який ставиться щороку – у вересні. W celu uzyskania stempla – zgłoś się do sekretariatu szkoły / Для того, щоб отримати штамп – зверніться до секретаріату школи.

***Lekcja / Урок*** - Podczas lekcji odbywają się zajęcia szkolne / Під час уроків проводяться шкільні заняття. Lekcja zazwyczaj trwa 45 minut, a pomiędzy lekcjami są przerwy, trwające najczęściej 10 minut / Урок зазвичай триває 45 хвилин, з перервами між уроками, зазвичай 10 хвилин.

***Nauczyciel / Nauczycielka wspomagająca / Допоміжний вчитель*** - Osoba pomagająca nauczycielowi, która wspiera podczas lekcji uczniów i uczennice ze

szczególnymi potrzebami edukacyjnymi / Помічник вчителя, який підтримує учнів з особливими освітніми потребами в класі.

***Nieobecność / Відсутність*** - W Polsce dzieci mają obowiązek chodzić do szkoły do momentu ukończenia 18 roku życia / У Польщі діти зобов'язані ходити до школи до 18 років. Jeśli dziecko nie przyjdzie do szkoły, rodzic albo opiekun jest zobowiązany dostarczyć wychowawcy lub wychowawczyni *usprawiedliwienie*, czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły / Якщо дитина не приходить до школи, батько або опікун зобов'язані надати вихователю або вихователю привід, тобто пояснити, чому дитина не прийшла до школи. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem należy przynieść do szkoły zwolnienie lekarskie, czyli dokument od lekarza bądź lekarki, który potwierdzi, że dziecko było chore, w związku z czym nie mogło przyjść do szkoły / У разі тривалої відсутності через проблеми зі здоров'ям необхідно принести до школи лікарняний лист, тобто документ від лікаря або лікарки, який підтверджує, що дитина хворіла і тому не могла прийти до школи..

***Oscena / Оцінка*** - Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej, uczniowie i uczennice są oceniani i oceniane przy pomocy ocen częściowych, w skali od 1 do 6. 6 (celujący) to ocena najwyższa / Починаючи з четвертого класу початкової школи, учні оцінюються оцінками за шкалою від 1 до 6. 6 (відмінно) – найвища оцінка.

***Oscena śródroczna / Оцінка за півріччя*** - Po pierwszym półroczu nauki uczniowie i uczennice otrzymują oceny śródroczne, które wystawiane są z każdego przedmiotu / Після першого півріччя навчання учні отримують середньорічні оцінки з кожного предмета. Oscena śródroczna podsumowuje naukę od początku roku szkolnego do końca pierwszego półrocza / Середньорічне оцінювання підсумовує навчання від початку навчального року до кінця першого півріччя.

***Oscena roczna / Річна оцінка*** - Wystawiana jest z każdego przedmiotu na koniec roku szkolnego / Виставляється з кожного предмета в кінці навчального року. Podsumowuje wyniki ucznia / uczennicy z całego roku nauki / Підбиває підсумки успішності учнів за весь рік навчання.



***Pedagog / Pedagożka szkolna / Спеціаліст шкільний*** - Osoba, która dba o dobro uczniów i uczennic oraz wspiera ich rozwój / Особа, яка піклується про добробут учнів і підтримує їх розвиток. Pomaga rozwiązywać problemy i trudności, które mogą spotkać Cię w szkole / Допомагає вирішувати проблеми та труднощі, з якими Ти можеш зіткнутися в школі.

***Pokój nauczycielski / Вчительська*** - Specjalna sala w szkole przeznaczona dla nauczycieli i nauczycielek, w której spędzają przerwy / Спеціальна кімната в школі для вчителів, де вони проводять перерви.

***Poradnia psychologiczno-pedagogiczna / Кабінет психологічно-педагогічний*** - Miejsce, gdzie specjaliści i specjalistki badają dzieci pod kątem ich możliwości związanych z edukacją / Місце, де фахівці оглядають дітей з точки зору їхніх освітніх можливостей.

***Półrocze / Півріччя*** - Okres nauki trwający połowę roku szkolnego / Період навчання тривалістю в половину навчального року. Pierwsze półrocze trwa zazwyczaj od września do stycznia, drugie półrocze — od lutego do sierpnia / Перша половина року зазвичай триває з вересня по січень, друга половина - з лютого по серпень.

W każdym półroczu podsumowywane są wyniki ucznia w nauce / Кожні півроку підсумовуються результати учня у навчанні. Na koniec pierwszego półrocza wystawiana jest *ocena śródroczna*, a na koniec drugiego półrocza – *ocena roczna* / Оцінку за півріччя виставляють наприкінці першого півріччя, а річну – наприкінці другої половини року.

***Przerwa / Перерва*** - Czas krótkiego odpoczynku uczniów i uczennic między lekcjami, zwykle trwa 10 minut / Між уроками учні мають короткий відпочинок, зазвичай 10 хв. Lekcje trwają 45 minut / Заняття тривають 45 хв.

***Psycholog / Psycholożka szkolna / Шкільний психолог*** - Specjalista lub specjalistka, z którym / którą można porozmawiać o swoich uczuciach i emocjach / Фахівець, з

яким можна поговорити про свої почуття та емоції. Pomaga uczniom i uczennicom radzić sobie w różnych sytuacjach / Допомагає учням впоратися з різними ситуаціями.

***Rada Rodziców / Батьківський комітет*** - to grupa rodziców i opiekunów, przedstawiciele i przedstawicielki wszystkich klas, którzy współpracują ze szkołą w zakresie pracy dotyczącej sprawowania funkcji wychowawczych i opiekuńczych / це група батьків і опікунів, представників усіх класів, які співпрацюють зі школою у сфері роботи, пов'язаної з виховними та доглядовими функціями.

***Rok szkolny / Шкільний рік*** - W Polsce nauka (zajęcia dydaktyczne) rozpoczyna się pierwszego roboczego dnia września, a kończy najbliższy piątek po dniu 20 czerwca następnego roku / У Польщі навчання (заняття) починається з першого робочого дня вересня і закінчується в наступну п'ятницю після 20 червня наступного року. W szkole podstawowej rok szkolny podzielony jest półroczem / У початковій школі навчальний рік ділиться на півріччя.

***Sekretariat szkoły / Секретаріат школи*** - Wspomaga organizację szkoły / Підтримує організацію школи. Jest to miejsce, w którym wiele spraw załatwiają zarówno nauczyciele/nauczycielki, rodzice/opiekunowie, jak i uczniowie/uczennice / Це місце, в якому вирішуються справи вчителів, батьків/опікунів та учнів. To tu składa się dokumenty, wnioski, podania, formularze itp / Сюди подаються документи, заяви, бланки тощо.

***Spotkanie z rodzicami (wywiadówka, zebranie) / Батьківські збори*** - To spotkanie rodziców lub opiekunów uczniowi uczennice z jednym / jedną lub większą liczbą nauczycieli/ nauczycielek / Це зустріч батьків або опікунів учнів з одним або кількома вчителями. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce oraz innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły / Їх мета – обговорити успіхи дітей у навчанні та інші важливі питання, що стосуються шкільного життя. Termin wywiadówki wyznaczany jest przez dyrektora lub dyrektorkę szkoły wspólnie z Twoim wychowawcą lub wychowawczynią / Дату проведення батьківських зборів призначає директор школи разом з Твоїм класним керівником.

***Stołówka szkolna / Шкільна їдальня*** - Miejsce w szkole, gdzie podawany jest obiad / Місце в школі, де подають обід.

***Strój galowy*** - Określony ubiór, zazwyczaj biała koszula lub bluzka oraz granatowe lub czarne spodnie lub spódnica / Конкретний предмет одягу, як правило, біла сорочка або блузка і темно-сині або чорні штани або спідниця.

***Szkolny system oceniania / Шкільна система оцінювання*** - Każda szkoła ma własny szkolny system oceniania / Кожна школа має свою систему оцінювання. Zasady oceniania w Twojej szkole przedstawi Ci wychowawca/ wychowawczyni / Класний керівник представить вам правила оцінювання у вашій школі.

***Świetlica szkolna / Група продовженого дня*** - Jest miejscem, w którym możesz bezpiecznie spędzać czas przed lekcjami i po nich / Це місце, де можна безпечно проводити час до і після уроків. Osoby prowadzące świetlicę, między innymi, wspierają dzieci w rozwijaniu zainteresowań i odrabianiu lekcji / Особи, які керують групою продовженого дня, посеред іншого, підтримують дітей розвивати інтереси та виконувати домашнє завдання.

***Test*** - Sprawdzian wiedzy, w którym znajdują się pytania i kilka wariantów odpowiedzi / Перевірка знань із запитаннями та кількома варіантами відповідей. Test polega na wyborze właściwej odpowiedzi do zadanego pytania / Тест полягає у виборі правильної відповіді на поставлене запитання.

***Trójka klasowa*** – rodzice i opiekunowie, którzy pomagają w organizacji spraw danej klasy / батьки та опікуни, які допомагають в організації справ класу.

***Wakacje / Літні канікули*** - To czas wolny od nauki w ciągu lata / Це вільний від навчання час влітку. Rozpoczyna się po zakończeniu drugiego półrocza nauki – od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia / Починаються після закінчення другого семестру навчання – з останнього тижня червня до кінця серпня.

**Wychowawca / Wychowawczyni klasy / Класний керівник** - Jest to nauczyciel lub nauczycielka opiekujący /opiekująca się klasą / Це вчитель, який доглядає за класом. Odpowiada za sprawy organizacyjne w danej klasie, a także integruje, dba o dobre relacje między uczniami i uczennicami, rozwiązuje konflikty / Відповідає за організаційні питання в даному класі, а також інтегрує, піклується про добрі стосунки між учнями та учнями, розв'язує конфлікти. Kształtuje właściwy stosunek do nauki i innych obowiązków uczniów i uczennic, rozwija ich aktywność społeczną, inspirowuje i wspomaga działania zespołowe / Формує правильне ставлення до навчання та інших обов'язків учнів, розвиває їх соціальну активність, надихає і підтримує діяльність команди. Współpracuje z nauczycielami nauczycielkami uczącymi w klasie oraz pedagogiem / pedagożką i innymi specjalistami i specjalistkami realizującymi zadania z zakresu pomocy psychologiczno –pedagogicznej / Співпрацює з учителями в класі, а також педагогом та іншими спеціалістами, які виконують завдання у сфері психолого-педагогічного супроводу. Utrzymuje stały kontakt z rodzicami lub opiekunami ucznia / Підтримує постійний контакт з батьками або опікунами учня.

**WF / Фізичне виховання** - Zajęcia sportowe organizowane w ramach lekcji / В рамках уроку організовано спортивні заняття.

## Ministrowiczek podstawowych terminów szkolnych

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
<b>Rok szkolny</b> W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września, a kończy w ostatnim tygodniu czerwca następnego roku.	<b>Учебный год</b> В Польше учебный год начинается 1 сентября, а кончается в последнюю неделю июня следующего года.	<b>Школан шо</b> Польшехь дешар долало 1 сентябрьехь. Чекхдолу-тледогу-чшераниюнь бетта тӀаьхарчу клирнахь	<b>Năm học</b> Ở Ba Lan khai giảng ngày 01.09 và bế giảng vào tuần cuối cùng của tháng Sáu năm sau	<b>School year</b> In Poland it starts on 1st September and ends last week of June next year.
<b>Semestr</b> To połowa roku nauki: semestr zimowy trwa zazwyczaj od września do końca stycznia, semestr letni — od lutego do czerwca.	<b>Семестр</b> Это половина учебного года: зимний семестр длится с сентября до конца января, летний семестр — с февраля до июня.	<b>Семестр</b> яхло эха шарахь: Ӏаьнан семестр хуьлу сентябрь баттера, январь бутт чекхбаллалц. Аьххан семестр: январь-июль батташхь.	<b>Học kỳ</b> Đó là một nửa năm học: học kỳ 1 (đông) bắt đầu từ tháng Chín đến cuối tháng Giêng, học kỳ 2 (hè) từ tháng Hai đến tháng Sáu	<b>Semester</b> This means we are half way through the school year: the winter term is from September till January, the summer one — from February till June.
<b>Przerwa semestralna</b> Po pierwszym semestrze uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce — ferie zimowe.	<b>Перерыв между семестрами</b> После первого семестра ученики в Польше имеют двухнедельный перерыв — зимние каникулы.	<b>Семестр чекхялча хуьлу садаӀан хан.</b> Польшехь дешархоша шина кирнахь садогу-Ӏаьнан каникулаш.	<b>Nghỉ đông (giữa hai học kỳ)</b> Sau khi học hết học kỳ 1 thì học sinh được nghỉ 2 tuần	<b>Half-term break</b> After the first term students in Poland have two-week half-term winter break
<b>Wakacje</b> To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.	<b>Летние каникулы</b> Это свободное от учёбы время в летние месяцы. Они длятся с последней недели июня до конца августа.	<b>Каникулаш</b> ХӀара занятешь ца хуьлу зама ю. Яхло- июнь бетта тӀаьхарчу клирантера, август бутт чекхбаллалц.	<b>Nghỉ hè</b> Vào mùa hè thì được nghỉ học. Bắt đầu từ tuần cuối của tháng Sáu và kéo dài đến hết tháng Tám	<b>Holidays</b> It means time free from school work in the summer. It lasts from the last week of June till the end of August.
<b>Wywiadówka</b> To spotkanie rodziców z nauczycielem/nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce oraz innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły.	<b>Родительское собрание</b> – это встреча родителей с учителем/учителями ученика. На ней обсуждаются успехи детей в учёбе или другие важные вопросы, касающиеся жизни школы.	<b>Дай-нейий собрани</b> ХӀара ду дай-наной хьехархоша вовшах- хкетар: дешархойн юкиамашбийцар а, школера хьашташ хааран Ӏалашо йолуш.	<b>Họp phụ huynh</b> Đây là cuộc gặp mặt giữa phụ huynh và giáo viên. Mục đích là để nói về sự tiến bộ của học sinh trong trường và bàn về các vấn đề quan trọng khác liên quan đến sinh hoạt trong trường	<b>Parents-teacher meeting</b> It is parents' meeting with teachers. It enables parents and teachers to talk about students' progress at school or other important school matters.

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
<b>Ocena</b> Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6. 6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa. Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.	<b>Отметки</b> Начиная с четвёртого класса начальной школы ученики получают отметки по 6-балльной шкале от 1 до 6. 6 — это самая высокая, а 1 — самая низкая отметка. От ученика ожидается, чтобы он овладел материалом, по крайней мере, на 2.	<b>Оценка (отметка)</b> Йоьхьанцара школ ан йоьӀалга классера дуьйна, берашна цхьаанна тӀера Ӏаьхханна текхачалц (1–6) оценкаш хиттайо. 1-уггаре лахара оценка ю. Дешархо дехарехь ву, мел кӀеззи а шианна(2) барамехь Ӏильма Ӏамадарна.	<b>Điểm</b> Từ lớp 4 trường Tiểu học thì chấm điểm cho học sinh, từ điểm 1 đến 6. Điểm 6 là cao nhất. Điểm 1 là thấp nhất. Học sinh phải dành được điểm tối thiểu là điểm 2.	<b>Grades</b> From the 4th grade of primary school onwards students get grades ranging from 1 (the lowest) to 6 (the highest). A student is expected to become familiar with certain school material within at least grade 2.
<b>Biblioteka</b> Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, bezpłatnie skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki do domu.	<b>Библиотека</b> Место, где ученик может в школе бесплатно пользоваться школьным книжным фондом. Он может также на какое-то время брать книги домой.	<b>Библиотека</b> Дешархо-чуьна бакьо ю школера библиотекан книжка-нех пайда эца. Иштта, юкик-канаш цахь Ӏамаян яхьа мегар ду, юхалург а эцна.	<b>Thư viện</b> Tại đây học sinh có thể tận dụng tập hợp các tủ sách tại chỗ, hoặc là cũng có thể mượn về nhà	<b>The library</b> It is a place where a student can make use of all the school books without payment. The books can also be borrowed and taken home.
<b>Dyrektor szkoły</b> Osoba, która kieruje szkołą.	<b>Директор школы</b> Лицо, руководящее школой.	<b>Школан Директор-</b> Ву цуьна куьйгалхо.	<b>Hiệu trưởng</b> Đó là người lãnh đạo trường	<b>Head teacher</b> It is the person who manages the whole school.
<b>Pedagog szkolny</b> Specjalista pomagający dzieciom, które mają trudności szkolne.	<b>Школьный педагог</b> Специалист, помогающий детям, у которых появились в школе проблемы.	<b>Школан хьехархо</b> Иза ву школера хьашташ (халонаш) юкочуш деш вогу, дешархойн гӀонча.	<b>Nhà Sư phạm</b> Đây là chuyên gia có thể giúp đỡ và trò chuyện về mọi vấn đề của học sinh	<b>School educator</b> is a specialist who helps students with difficulties.
<b>Psycholog szkolny</b> Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.	<b>Школьный психолог</b> Специалист, который помогает ученикам справляться с трудными эмоциями и чувствами.	<b>Школан психолог</b> Дешархошна, хала долчу хӀуманаща гӀо деш вогу синӀаткьамана говзанча.	<b>Nhà tâm lý học</b> Chuyên gia này giúp đỡ học sinh giải quyết các vấn đề tình cảm và bức xúc	<b>School psychologist</b> A specialist who helps students cope with emotions and feelings.
<b>Poradnia psychologiczno-pedagogiczna</b> To miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji. Pomagają dzieciom, które napotykają bariery w edukacji.	<b>Психологическая и педагогическая консультация</b> — место, где специалисты обследуют детей в плане их возможностей пользоваться образовательным процессом. Помогают детям, которым трудно даётся учёба.	<b>Психологийн, педагогийн консультация</b> Кху меттигехь берашна таллам бо, цера Ӏильма Ӏаморан корматалла хилар кьастош, халонастехь гӀо-накьосталла деш.	<b>Phòng tư vấn Tâm lý-Sư phạm</b> Đây là nơi các chuyên gia khám nghiệm học sinh mục đích là xem khả năng tận dụng giáo dục. Ngoài ra thì có thể giúp đỡ những học sinh có khó khăn trong học tập	<b>Psychological and educational center</b> It is a place where specialists examine children's educational abilities and help those who have any difficulties.

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
<p><b>Nieobecność</b> W Polsce dzieci mają obowiązek chodzić do szkoły, dopóki nie skończą gimnazjum. Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać <b>'usprawiedliwienie'</b>, czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem szkoła oczekuje <b>zwolnienia lekarskiego</b>, czyli dokumentu od lekarza, który potwierdza, że dziecko było chore, co uniemożliwiło mu przybycie do szkoły.</p>	<p><b>Отсутствие на уроках</b> В Польше дети обязаны ходить в школу вплоть до окончания гимназии. Если ребенок когда-нибудь не придет в школу, то родители обязаны написать <b>«оправдательную записку»</b>, то есть объяснить, почему он не пришел в школу. В случае длительного отсутствия в школе по причине проблем со здоровьем, школа ожидает представления <b>справки от врача</b>, в которой он подтвердит, что ребенок болен и из-за этого не смог пойти в школу.</p>	<p><b>Школе ца вар</b> Польше бераш деухарех ду школе эха, гимнази чекхьякхалц. Нагахь бер школе ца деанехь, дас-нанас кехат яздан деза, школе цаваран бахъана гойтуш. Нагахь санна масех дийнахь, могшаллийца дръзна, бер школе лепаш ца хилча, школана луур ду, бер могуш ца хилар чӀагдеш, лъарш-кара справка якхар.</p>	<p><b>Vắng mặt</b> Ở Ba Lan trẻ em có trách nhiệm phải đi học, phải tốt nghiệp Trung học cơ sở. Nếu trong ngày nào đó mà trẻ em vắng mặt tại trường thì phụ huynh phải có trách nhiệm viết <b>“đơn giải thích lý do”</b>, có nghĩa là phải giải thích rõ là tại sao ngày hôm đó con mình không đi học. Nếu vắng mặt nhiều buổi liên tục do điều kiện sức khỏe thì nhà trường yêu cầu nộp <b>“giấy phép bác sỹ cho nghỉ”</b>, có nghĩa là giấy chứng nhận của bác sỹ là đứa trẻ bị ốm và không thể đi đến trường.</p>	<p><b>Absence</b> In Poland children are obliged to attend school until they finish junior high school. If a student is absent from school, parents should write a <b>note</b> — to explain the reason of the absence. In case of longer absence, a <b>doctor's note</b> is required to be brought by the parents.</p>
<p><b>Egzamin</b> Już na koniec szkoły podstawowej uczniowie zdają egzamin — czyli sprawdzian zewnętrzny, badający poziom wiedzy i umiejętności zdobytych w szkole. Egzamin na końcu gimnazjum decyduje o możliwościach dalszej edukacji ucznia.</p>	<p><b>Экзамен</b> В конце учёбы в начальной школе ученики сдают экзамен, то есть проверяются их умения. Экзамен по случаю окончания гимназии имеет решающее значение для дальнейшей учёбы ученика.</p>	<p><b>Экзамен</b> Йоьхъанцара школа чекхьяккхш, дешархоша экзаменш дӀало, цера корматалла толлуш. Гимнази чекхьяккхуш хуьлчу экзаманаша билгала доккху, кхин дӀа а хила там болгу дешаран хьал.</p>	<p><b>Thi cử</b> Cuối cấp 1 thi học sinh phải thi cử - tức là viết bài kiểm tra năng lực. Kỳ thi cuối cấp 2 sẽ quyết định khả năng học sinh học tiếp trường nào</p>	<p><b>The exam</b> Students in Poland take an exam at the end of primary school — it's a test of their skills. The junior high school (gimnazjum) exam influences future educational opportunities.</p>
<p><b>Długa przerwa/przerwa obiadowa</b> To dłuższa przerwa w godzinach południowych (około 20 minut), w czasie której dzieci mają czas zjeść posiłek. W niektórych szkołach w Polsce są stołówki, gdzie dzieci mogą zjeść obiad. Gdy nie ma stołówki — jedzą przyniesione z domu kanapki.</p>	<p><b>Большая перемена/обеденная перемена</b> – большая перемена около полудня (примерно 20 минут), во время которой у детей есть время, чтобы поесть. В некоторых польских школах имеются столовые, где дети могут пообедать. Если столовой нет, то они едят принесённые из дома бутерброды.</p>	<p><b>Еха перерыв/делкъана яа хӀума юу хан</b>-иза ехха хан ю (20 минут гергга). Кху хенахь берашна яа хӀума яан аьто бу. Польшехь, цхьацца йолчу школахьхь столовеш хуьлу, берийн делкъана хӀума яан таро йолуш. Столовеш ца хилча-шаьш цера еьна хӀума юу цара.</p>	<p><b>Nghỉ giải lao ăn trưa</b> Đây là giờ nghỉ giải lao dài nhất vào tầm trưa (khoảng 30 phút), lúc đó học sinh có thời gian ăn trưa. Tại một số trường thì có Nhà ăn tập thể để cho học sinh nhận suất ăn trưa. Nếu không có nhà ăn thì học sinh tự mang đồ ăn làm sẵn ở nhà mình.</p>	<p><b>Long break/lunch break</b> It is a break around noon and it lasts about 20 min. Children can eat lunch then. If there is no school canteen, they eat sandwiches prepared at home.</p>

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
<p><b>Przerwa</b> To czas krótkiego odpoczynku dla uczniów między lekcjami, zwykle trwa 10 minut. Lekcje trwają 45 minut.</p>	<p><b>Перемена</b> – время короткого отдыха учеников между уроками, обычно длится 10 минут. Уроки длятся 45 минут.</p>	<p><b>Перерыв-лекцешна юккхьхь дешархойн клезиг садаар хуьлу, мелла а 10 минутехь. Лекцеш яхло 45 минутехь.</b></p>	<p><b>Giải lao</b> Thời gian nghỉ ngắn hạn giữa các tiết học, thông thường khoảng 10 phút. Tiết học kéo dài 45 phút.</p>	<p><b>The break</b> It is a short period of time, between the lessons — usually about 10 min. A lesson lasts 45 min.</p>
<p><b>Grono pedagogiczne</b> To zespół nauczycieli uczących w danej szkole.</p>	<p><b>Педагогический коллектив</b> – это группа учителей, которые учат в данной школе.</p>	<p><b>Интеграци хьокхьхь аренаца вовшахкхетар</b>-цхьайолчу школахьхь походаш йо, вовшийн апсама довийтар лапашо йолуш. Походаш йолучу заманца лекциш ца хуьлу. Нагахь и походаш, клезигчу барамехь мах бала дезаш хуьлу. Иштта, ша йоллу <b>школа цхьане походе йоьдуш а хуьлу</b>-масех сахътана йа масех денна. Дас-нанас мелла а мах бала дезаш хуьлу.</p>	<p><b>Tập thể giáo viên</b> Đây là những nhà giáo đang dạy trong trường</p>	<p><b>Teaching Staff</b> All the teachers working at the school.</p>
<p><b>Pokój nauczycielski</b> To specjalna sala w szkole przeznaczona dla nauczycieli. Tam można znaleźć nauczycieli w czasie przerw.</p>	<p><b>Учительская комната</b> — специальная класс в школе, предназначенный для учителей. Здесь можно найти учителей во время перемен.</p>	<p><b>Баьцара школа</b> хӀара ду ша йоллу класс цхьане походе яхар, масала цхьана йа шина клирна. Кху хенахь дешархойн хила еза занятеш хуьлу, совнаха а хуьлу (масала: лъкеш хаха ламор).</p>	<p><b>Phòng giáo viên</b> Đây là phòng đặc biệt dành cho giáo viên trong trường. Khi nghỉ giải lao thì có thể đến đây tìm gặp thầy cô</p>	<p><b>Teachers' room</b> It is a room for teachers. If you need their help during the break this is the place where they can be found.</p>